

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Иностранные языки в сфере экономики и финансов»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОПК-3</b>	способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
--------------	---

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- коммуникация в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- основные теории текста;
- основные текстообразующие категории;
- особенности языковой организации текстов разных стилей;
- правила и нормы современного русского литературного языка и культуры речи;
- нормы современного русского языка; языковые средства, формирующие функциональностилевые разновидности русского литературного языка;
- а) конструкции предложений разных типов, виды отношений и способы связи в сложных предложениях; б) систему падежей русского языка; предлоги, основные значения предложно – падежных конструкций; в) лексико-грамматические признаки основных частей речи;
- а) основные значения форм времени глаголов; формы лица и числа; б) особые формы глагола – причастие и деепричастие, отглагольные существительные; в) вид, возвратность, залог глагола;
- основные положения риторики как науки;
- особенности ораторских речей разных видов и жанров;
- приемы управления вниманием аудитории;
- этические нормы ораторского искусства;
- особенности стилистики как раздела языкознания; особенности функциональной стилистики как дисциплины; понятия "литературный язык", "языковая норма", "функциональный стиль"; нелитературные разновидности языка и их характеристики; схему анализа текстов различных стилей;
- принципы классификации и основания для выделения стилей, составляющих основустилевую систему литературного русского языка, особенности современного русского языка; лексические, морфологические и синтаксические особенности официально-делового и научного стилей;
- основания для выделения в системе стилей современного русского языка публицистического и разговорного стилей; различие языка и речи; лексические, морфологические и синтаксические

- особенности публицистического и разговорно-стилистического;
- основные категории, особенности и закономерности художественного стиля как системы; различные точки зрения на сущность стиля художественной литературы; основные тропы и фигуры речи современного русского языка; основные экспрессивные средства современного русского языка;
- методики подготовки к выполнению письменного перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; методики сравнительно-сопоставительного анализа оригинала и переводов;
- методики сравнительно-сопоставительного анализа оригинала и переводов; методики предпереводческих алгоритмов анализа устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
- методики подготовки к выполнению устного перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; теоретическое осмысление задач профессиональной деятельности;
- теоретическое осмысление задач профессиональной деятельности; способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;
- цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;
- переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;
- основной глоссарий необходимой лексики;
- цели, задачи, содержание практики, виды и формы отчетной документации, критерии выставления оценок;
- принципы сбора, отбора и обобщения информации;
- правила подготовки мультимедийной презентации по теме исследования;

### **уметь**

- выполнять письменные проектные задания, создавать и редактировать иноязычные тексты профессионального назначения (деловая переписка, отчеты, инструкции, презентации);
- определять тип текста и его функциональные характеристики;
- использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения;
- строить свою речь в соответствии с языковыми, коммуникативными и этическими нормами;
- использовать в устной и письменной монологической/диалогической речи конструкции разных типов СПП и ССП;
- использовать в устной и письменной монологической/диалогической речи конструкции с глаголами и глагольными формами; употреблять этикетные конструкции и клише для построения высказываний;
- производить риторический анализ своей и чужой речи;
- выстраивать план выступления соответственно его содержанию;
- составлять тексты разных жанров с учётом целей общения;
- применять аргументацию при выступлении с убеждающей речью;
- использовать термины и понятия дисциплины, ее разделов; определять стилевую принадлежность текста в зависимости от сферы общения и формы использования; различать диалект, жаргон и просторечие как нелитературные разновидности языка;
- определять по основным характеристикам стилевую принадлежность текста; создавать небольшие тексты определенной стилистической принадлежности;
- определять основные характеристики публицистического стиля, определять основную особенность СМИ как сферы обслуживания публицистического стиля;
- в соответствии с лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями стилей русского языка производить анализ различных текстов на русском языке;
- применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;
- переводить с одного языка на другой письменно; подготавливать аннотации и рефераты

- иностранный литературы; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона;
- определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; переводить с одного языка на другой; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения;
  - определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки;
  - осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода;
  - работать с источниками информации;
  - использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;
  - организовать свою деятельность для достижения целей и задач практики;
  - работать с научной литературой по теме исследования;
  - представлять результаты исследовательских работ;

### ***владеть***

- лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой межкультурной коммуникации; навыками поиска, восприятия, анализа, обобщения и систематизации информации на иностранном языке; навыками создания устных и письменных текстов разных типов с целью общения, а также изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности; навыками культуры речевого и невербального поведения в условиях деловой межкультурной коммуникации;
- основными методами и приемами анализа текста;
- навыками лингвистического анализа текста;
- навыками оценки соответствия речи языковым, коммуникативным и этическим нормам;
- навыками оценки соответствия речи языковым, коммуникативным и этическим нормам; навыком выявления языковых средств, определяющих функционально-стилевую принадлежность того или иного текста;
- навыками и умениями чтения текстов учебно-профессиональной тематики с;
- навыками письменного монологического высказывания на предложенную тему (социально-культурной, учебно-профессиональной тематики) или на основе прочитанного/прослушанного текста;
- приемами публичного выступления;
- навыками построения связной речи;
- навыками выступления перед аудиторией с речами разных видов и жанров;
- навыками ведения дискуссии;
- навыками выявления и анализа стилистических приемов в текстах разных функциональных стилей; стилистической терминологией;
- навыками стилистического анализа текстов официально-делового и научного стилей;
- навыками анализа публицистического текста и разговорного высказывания;
- навыками стилистического анализа художественного текста;
- навыками теоретического осмысления процесса коммуникации в деловой сфере;
- навыками предпереводческого анализа письменного и устного текста;
- терминологией предметной области перевода;
- навыками постпереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;
- системой навыков предпереводческого анализа текста;
- системой переводческих действий;
- принципами экспертной оценки готового перевода;
- практическим опытом работы с информационными источниками, опытом сбора, обработки данных, создания научных текстов;
- навыками проведения научного исследования в профессиональной деятельности;
- навыками выступления с сообщениями и докладами по теме проводимых исследований.

## 1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	<p><b>Пороговый (базовый) уровень</b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)</p>	<p>Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Испытывает некоторые затруднения, сомнения при осуществлении понимания и порождения устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, не в полной мере учитывая коммуникативный контекст. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>
2	<p><b>Повышенный (продвинутый) уровень</b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Может хорошо понимать и самостоятельно порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, в достаточной мере учитывая ситуацию общения. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>
3	<p><b>Высокий (превосходный) уровень</b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Полностью понимает и проявляет полную самостоятельность и творческий подход при порождении устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, в полной мере учитывая ситуацию общения. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№	Наименование учебных	Содержание образования в	Формы и
---	----------------------	--------------------------	---------

п/п	дисциплин и практик	терминах «знать», «уметь», «владеть»	методы
1	Иностранный язык	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– коммуникация в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выполнять письменные проектные задания, создавать и редактировать иноязычные тексты профессионального назначения (деловая переписка, отчеты, инструкции, презентации)</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой межкультурной коммуникации; навыками поиска, восприятия, анализа, обобщения и систематизации информации на иностранном языке; навыками создания устных и письменных текстов разных типов с целью общения, а также изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности; навыками культуры речевого и невербального поведения в условиях деловой межкультурной коммуникации</li> </ul>	лабораторные работы
2	Методы анализа текста	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные теории текста</li> <li>– основные текстообразующие категории</li> <li>– особенности языковой организации текстов разных стилей</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять тип текста и его функциональные характеристики</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основными методами и приемами анализа текста</li> <li>– навыками лингвистического анализа текста</li> </ul>	лабораторные работы
3	Практикум по культуре речевого общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– правила и нормы современного русского литературного языка и культуры</li> </ul>	лабораторные работы

		<p>речи</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– нормы современного русского языка; языковые средства, формирующие функционально-стилевые разновидности русского литературного языка</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения</li> <li>– строить свою речь в соответствии с языковыми, коммуникативными и этическими нормами</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками оценки соответствия речи языковым, коммуникативным и этическим нормам</li> <li>– навыками оценки соответствия речи языковым, коммуникативным и этическим нормам; навыком выявления языковых средств, определяющих функционально-стилевую принадлежность того или иного текста</li> </ul>	
4	Практическая грамматика первого иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– а) конструкции предложений разных типов, виды отношений и способы связи в сложных предложениях; б) систему падежей русского языка; предлоги, основные значения предложно – падежных конструкций; в) лексико-грамматические признаки основных частей речи</li> <li>– а) основные значения форм времени глаголов; формы лица и числа; б) особые формы глагола – причастие и деепричастие, отглагольные существительные; в) вид, возвратность, залог глагола</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в устной и письменной монологической/диалогической речи конструкции разных типов СПП и ССП</li> </ul>	лабораторные работы

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в устной и письменной монологической/диалогической речи конструкции с глаголами и глагольными формами;</li> <li>употреблять этикетные конструкции и клише для построения высказываний</li> <li>владеть: <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками и умениями чтения текстов учебно-профессиональной тематики с</li> <li>– навыками письменного монологического высказывания на предложенную тему (социально-культурной, учебно-профессиональной тематики) или на основе прочитанного/прослушанного текста</li> </ul> </li> </ul>	
5	Риторика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные положения риторики как науки</li> <li>– особенности ораторских речей разных видов и жанров</li> <li>– приемы управления вниманием аудитории</li> <li>– этические нормы ораторского искусства</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– производить риторический анализ своей и чужой речи</li> <li>– выстраивать план выступления соответственно его содержанию</li> <li>– составлять тексты разных жанров с учётом целей общения</li> <li>– применять аргументацию при выступлении с убеждающей речью</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приёмами публичного выступления</li> <li>– навыками построения связной речи</li> <li>– навыками выступления перед аудиторией с речами разных видов и жанров</li> <li>– навыками ведения дискуссии</li> </ul>	лабораторные работы
6	Стилистика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности стилистики как раздела языкознания;</li> <li>особенности функциональной стилистики как дисциплины;</li> <li>понятия "литературный язык",</li> </ul>	практические занятия

	<p>"языковая норма",  "функциональный стиль";  нелитературные разновидности языка и их характеристики;  схему анализа текстов различных стилей</p> <p>– принципы классификации и основания для выделения стилей, составляющих основу стилевой системы литературного русского языка, особенности современного русского языка; лексические, морфологические и синтаксические особенности официально-делового и научного стилей</p> <p>– основания для выделения в системе стилей современного русского языка публицистического и разговорного стилей; различие языка и речи; лексические, морфологические и синтаксические особенности публицистического и разговорного стилей</p> <p>– основные категории, особенности и закономерности художественного стиля как системы; различные точки зрения на сущность стиля художественной литературы; основные тропы и фигуры речи современного русского языка; основные экспрессивные средства современного русского языка</p> <p>уметь:</p> <p>– использовать термины и понятия дисциплины, ее разделов; определять стилевую принадлежность текста в зависимости от сферы общения и формы использования; различать диалект, жаргон и просторечие как нелитературные разновидности языка</p> <p>– определять по основным характеристикам стилевую принадлежность текста; создавать небольшие тексты определенной стилевой принадлежности</p>	
--	---	--



		<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять основные характеристики публицистического стиля, определять основную особенность СМИ как сферы обслуживания публицистического стиля</li> <li>– в соответствии с лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями и стилей русского языка</li> <li>производить анализ различных текстов на русском языке</li> <li>владеть: <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками выявления и анализа стилистических приемов в текстах разных функциональных стилей; стилистической терминологией</li> <li>– навыками стилистического анализа текстов официально-делового и научного стилей</li> <li>– навыками анализа публицистического текста и разговорного высказывания</li> <li>– навыками стилистического анализа художественного текста</li> </ul> </li> </ul>	
7	Теория и практика перевода в сфере деловой коммуникации	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методики подготовки к выполнению письменного перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; методики сравнительно-сопоставительного анализа оригинала и переводов</li> <li>– методики сравнительно-сопоставительного анализа оригинала и переводов; методики предпереводческих алгоритмов анализа устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</li> <li>– методики подготовки к выполнению устного перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; теоретическое осмысление задач</li> </ul>	лабораторные работы, экзамен

		<p>профессиональной деятельности</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретическое осмысление задач профессиональной деятельности; способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности</li> <li>уметь: <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности</li> <li>– переводить с одного языка на другой письменно;</li> <li>подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона</li> <li>– определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; переводить с одного языка на другой; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения</li> <li>– определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки</li> </ul> </li> <li>владеть: <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками теоретического осмысления процесса коммуникации в деловой сфере</li> <li>– навыками предпереводческого анализа письменного и устного текста</li> <li>– терминологией предметной области перевода</li> <li>– навыками постпереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода</li> </ul> </li> </ul>	
8	Производственная (переводческая) практика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель перевода, тип</li> </ul>	

		<p>переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий</li> <li>– основной глоссарий необходимой лексики</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода</li> <li>– работать с источниками информации</li> <li>– использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– системой навыков предпереводческого анализа текста</li> <li>– системой переводческих действий</li> <li>– принципами экспертной оценки готового перевода</li> </ul>	
9	<p>Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цели, задачи, содержание практики, виды и формы отчетной документации, критерии выставления оценок</li> <li>– принципы сбора, отбора и обобщения информации</li> <li>– правила подготовки мультимедийной презентации по теме исследования</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– организовать свою деятельность для достижения целей и задач практики</li> <li>– работать с научной литературой по теме исследования</li> <li>– представлять результаты исследовательских работ</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– практическим опытом работы с информационными источниками, опытом сбора, обработки данных, создания научных текстов</li> <li>– навыками проведения научного</li> </ul>	

		исследования в профессиональной деятельности – навыками выступления с сообщениями и докладами по теме проводимых исследований	
--	--	---	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	Иностранный язык	+										
2	Методы анализа текста										+	
3	Практикум по культуре речевого общения								+			
4	Практическая грамматика первого иностранного языка		+	+								
5	Риторика	+										
6	Стилистика				+							
7	Теория и практика перевода в сфере деловой коммуникации								+	+	+	
8	Производственная (переводческая) практика								+			
9	Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика							+				

## 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Иностранный язык	Тест. Контрольная работа. Аттестация с оценкой.
2	Методы анализа текста	Выполнение лабораторных заданий. Контрольная работа. Зачет.
3	Практикум по культуре речевого общения	Выполнение заданий на лабораторных занятиях. Аттестация с оценкой.
4	Практическая грамматика первого иностранного языка	Тест. Контрольная работа. Зачет. Аттестация с оценкой.
5	Риторика	Выполнение заданий лабораторных занятий. Тест. Зачет.
6	Стилистика	Выполнение лабораторных работ. Словарь терминов. Контрольная работа. Зачет.
7	Теория и практика перевода в сфере деловой коммуникации	Тест. Контрольная работа. Экзамен. Зачёт.
8	Производственная (переводческая) практика	Выполнение заданий практики. Подготовка отчета. Зачет.
9	Учебная (научно-исследовательская	Выполнение заданий практики. Представление

	работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика	результатов исследования.
--	--	---------------------------